



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT



**Polskie i niemieckie słowniki jedno- i dwujęzyczne po 1945 roku
z perspektywy kulturowo-historycznej**

Polsko-niemiecka konferencja, Toruń, 22–23 maja 2009

Hotel Uniwersytecki UMK, ul. Szosa Chełmińska 83a

CZWARTEK, 21 MAJA

przyjazd

19.00 spotkanie w restauracji

PIĄTEK, 22 MAJA 2009

8.00–11.45 przyjazd, zameldowanie w hotelu

12.00–12.15 otwarcie konferencji

WYBRANE PROBLEMY POLSKIEJ LEKSYKOGRAFII JEDNOJĘZycznej PO 1945 ROKU

wykład inauguracyjny:

12.15–13.00 PROF. DR PIOTR ŻMIGRODZKI (Kraków), Polska leksykografia jednojęzyczna po 1990 roku – z perspektywy historyczno-kulturowej

13.00–13.25 PROF. DR MIROSLAW BAŃKO, MGR AGNIESZKA ZYGMUNT (Warszawa), *Mężczyźni i kobiety w Nowym słowniku poprawnej polszczyzny PWN*

13.25–13.50 PROF. DR ADAM BEDNAREK (Toruń), Z problematyki opisu leksykograficznego uczuć w wybranych słownikach języka polskiego

13.50–14.15 MGR EMILIA KUBICKA (Toruń), *Wörterbuch als ein didaktischer Text. Bemerkungen zu Wielki słownik frazeologiczny języka polskiego* von Piotr Müldner-Nieckowski

14.15–14.30 dyskusja

14.30–15.30 obiad

NIEMIECKA LEKSYKOGRAFIA JEDNOJĘZyczna PO 1945 ROKU

15.30–15.55 DR MATTHIAS WERMKE (Mannheim), *Frauen und andere Minderheiten: Political correctness als programmatisches Anliegen an die allgemeinsprachliche Lexikographie*

15.55–16.20 PROF. DR HARTMUT SCHMIDT (Mannheim), *Das Deutsche Wörterbuch der Brüder Grimm, nach 1945 gemeinsam vollendet und seit 1965 gemeinsam neubearbeitet durch Lexikographen in Ost und West* (Berlin und Göttingen)

16.20–16.45 DR LECH ZIELIŃSKI (Toruń), Methoden der metalexikographischen Erfassung der Niederschlagung der Ideologie in den Wörterbüchern, dargestellt am Beispiel eigener Forschungen am WDG

16.45–17.10 PROF. DR JÓZEF GRABAREK (Toruń, Gdańsk), Handwörterbuch der deutschen Gegenwartssprache von G. Kempcke als Standardwerk der sozialistischen Lexikographie

17.10–18.00 dyskusja

19.00–22.00 uroczyste przyjęcie

SOBOTA, 23 MAJA 2009

PROJEKTY SŁOWNIKÓW JEDNOJĘZycznych

9.00–9.25 PROF. DR KLAUS-DIETER LUDWIG (Berlin), Ein Wörterbuch der Archaismen – ein Desiderat der germanistischen Lexikographie

9.25–9.50 DR DORIS STEFFENS (Mannheim), Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg – Das erste größere Neologismenwörterbuch für das Deutsche

9.50–10.15 PROF. DR MACIEJ GROCHOWSKI, DR MAGDALENA ŻABOWSKA, MGR ANNA KISIEL (Toruń), Koncepcja *Słownika partykuł polskich*

10.15–10.40 MARTIN RENZ, M.A. (Oldenburg), Ein historisches Wörterbuch zum deutsch-polnischen Sprachkontakt: *Das Wörterbuch der deutschen Lehnwörter in der polnischen Hochsprache von den Anfängen des polnischen Schrifttums bis in die zweite Hälfte des 20. Jhs.* – Vorstellung und Entwicklungsmöglichkeiten

10.40 – 11.00 dyskusja

11.00–11.30 przerwa kawowa

ZMIANY KULTUROWE, ZMIANY MEDIALNE I WYBRANE PROBLEMY FRAZEOLOGII W DWUJĘZycznej LEKSYKOLOGRAFII POLSKO-NIEMIECKIEJ PO 1945 ROKU

11.30–11.55 DR KRZYSZTOF PETELEŃZ (Stuttgart), Kulturwandel, Medienwandel und die deutsch-polnischen Wörterbücher in Deutschland

11.55–12.20 PROF. DR ANDRZEJ KĄTNY (Gdańsk), Zur Erfassung und Behandlung von Phraseologismen in *Wielki słownik niemiecko-polski* von PONS

12.20–12.45 PROF. DR JÓZEF WIKTOROWICZ, DR AGNIESZKA FRĄCZEK (Warszawa), *Großes polnisch-deutsches Wörterbuch*

12.45–13.10 DR DOROTA MISIEK (Szczecin), Phraseologismen in polnisch-deutschen bilingualen Wörterbüchern

13.10–13.40 dyskusja

13.40–14.55 obiad

WYBRANE PROBLEMY LEKSYKOLOGRAFII DWUJĘZycznej (I)

14.55–15.20 PROF. DR BURKHARD SCHAEDEK (Siegen), Der Universitätswortschatz als lexikologisches und lexikographisches Problem. Ausblick auf ein deutsch-polnisches Wörterbuch

15.20–15.45 DR JANUSZ TABOREK (Poznań), Ausgewählte syntaktische Informationen in neueren deutsch-polnischen Wörterbüchern

15.45–16.10 dyskusja

16.10–16.30 przerwa kawowa

WYBRANE PROBLEMY LEKSYKOLOGRAFII DWUJĘZYCZNEJ (II)

16.30–16.55 PROF. DR RYSZARD LIPCZUK (Szczecin), Direkționalitat in polnisch-deutschen Worterbuchern

16.55–17.20 PROF. DR HANNA BIADUŃ-GRABAREK (Gdańsk), Austriazismen im *Deutsch-polnischen Handworterbuch* von A. Bzdega, J. Chodera und S. Kubica

17.20–17.45 DR MAGDALENA LISIECKA-CZOP (Szczecin), Bilder und Wort(er) in der zweisprachigen Lexikografie mit Deutsch und Polnisch

17.45–18.10 dyskusja

18.10 zamknienie konferencji

18.30–20.00 wycieczka po Toruniu

20.00 wspólne wyjęcie do miasta

NIEDZIELA, 24 MAJA 2009

DZIEŃ ODJAZDU

**Konferencja jest sponsorowana ze srodków
Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej**



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT